

# ARTS JUDAICA ROSSICA

Judaica  
Rossica

2

РОССИЙСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Центр библеистики и иудаики

RUSSIAN STATE UNIVERSITY  
FOR THE HUMANITIES  
Center for Biblical and Jewish Studies

**ИЗДАНИЕ  
PROJECT JUDAICA**

**A PUBLICATION  
of PROJECT JUDAICA**

Российский государственный гуманитарный университет  
(Москва)  
Еврейская теологическая семинария  
(Нью-Йорк)  
ИВО – Институт еврейских исследований  
(Нью-Йорк)

Russian State University for the Humanities  
(Moscow)  
Jewish Theological Seminary of America  
(New York)  
YIVO Institute for Jewish Research  
(New York)



# Judaica Rossica

Выпуск  
второй

Москва  
2002

# Judaica Rossica

ВЫПУСК  
ВТОРОЙ

Москва  
2002

ББК 63.3 (2=Евр) я 43  
И 94

Редакционная коллегия:

Н.И. Басовская, Д. Фишман (США), М. Вэбб (США),  
М.С. Куповецкий, Л.Р. Городецкий, Л.Ф. Кацис (отв. ред.),  
М.М. Каспина

Художник М. Гуров

ISBN 5-7281-0565-3

© Авторы статей, 2002  
© Российский государственный  
гуманитарный университет, 2002

Памяти  
С.А. Сандлера

О ГРАММАТИЧЕСКОЙ КАТЕГОРИИ  
“АТРИБУТИВНОСТЬ”  
В ЕВРЕЙСКО-ТАТСКОМ ЯЗЫКЕ.  
К постановке вопроса

Иранскому языкознанию известны две разновидности татского языка, в 70–80-х годах называвшиеся в СССР диалектами, еврейско-татская и собственно татская. В трудах первых исследователей языка эти разновидности определялись как самостоятельные близкородственные языки юго-западной подгруппы иранских языков<sup>1</sup> – еврейско-татский язык и собственно татский язык.

В литературе всегда отмечалось наличие значительных формальных и содержательных различий между еврейско-татским и собственно татским языками на всех уровнях языковой структуры, что исключает полное взаимопонимание между их носителями, принадлежащими к разным этногенетическим группам: носители еврейско-татского языка – это горские евреи Дагестана и других республик Северного Кавказа и Закавказья\*, а носители собственно татского – этнические таты Азербайджана и юга Дагестана.

В результате историко-типологических исследований А.Л. Грюнберга татский язык предстает в структурно-типологическом аспекте как язык аналитико-агглютинативного типа, особенно в системе имен. В нем развиваются и функционируют формы вторичных агглютинативных падежей и аналитические средства выражения грамматических значений среди именных частей речи<sup>2</sup>.

В.С. Расторгуева, рассматривая вопросы общей эволюции морфологического типа иранских языков, относит татс-

---

\* В связи с миграционными процессами трех последних десятилетий горские евреи наиболее компактно проживают теперь: на территории России – в Москве, Санкт-Петербурге, Пятигорске, за пределами России – в Израиле, Канаде, Германии и Австралии.

кий язык, наряду с персидским, таджикским и некоторыми другими западноиранскими языками, к новоиранским языкам, наиболее сильно продвинувшимся по пути развития аналитизма в общей перестройке грамматических систем при переходе от древнего синтетического строя к аналитическому, характерной для среднего и нового периодов в истории развития иранских языков<sup>3</sup>. Это свидетельствует о более ускоренном темпе развития западноиранских языков по сравнению с восточноиранскими, в которых в среднеиранскую эпоху флективный строй разрушался быстрее, нежели в восточных. Как известно, именно тогда углублялись различия между двумя основными группами иранских языков, когда стали появляться новые дифференции в фонетике, морфологии, синтаксисе. В это же время появляются различия и между отдельными языками внутри указанных основных групп.

Дальнейшая эволюция отдельных языков западной группы еще более отдаляла их друг от друга в связи с внутренним спонтанным развитием их грамматических систем и воздействием различных субстратных, ареальных факторов, что приводило к разнообразным типологическим трансформациям.

Так, современный еврейско-татский язык отличается не только формально, но и содержательно от других югозападноиранских языков, в том числе и от собственно татского, факты которого, введенные в научных обиход Грюнбергом, послужили источником языкового материала для обобщений Расторгуевой. Еврейско-татский язык, развивающийся самостоятельно и самобытно в совершенно ином языковом конклаве, чем собственно татский язык на протяжении длительного периода времени, характеризуется интересным в научном смысле материалом о языковой эволюции, подтверждающим и дополняющим детальными закономерностями указанный процесс. Данный материал свидетельствует о своеобразном динамичном внутриязыковом развитии грамматического строя еврейско-татского языка в направлении большей абстрактности выражения грамматических значений, т. е. о закономерном развитии тенденций, появившихся в среднеиранскую эпоху.

Нами рассматривается именная грамматическая категория атрибутивности, выявленная на материале еврейско-татского языка. Данная категория позволяет еще раз зафиксиро-

ровать своеобразие формальной, выразительной и содержательной, речемыслительной структур этого языка в ходе его эволюции, в отличие от собственно татского и других юго-западноиранских языков, и сделать вывод о самобытности внутриструктурного развития его грамматического строя, в частности на примере именной подсистемы.

Система средств выражения грамматических значений в именной морфологии еврейско-татского языка смешанная, аналитико-агглютинативная, что характеризуется наличием совокупности общеизвестных структурно-морфологических особенностей структуры слова именных частей речи, степенью его синтетичности, порядком чередования и типами морфем (в плане выражения и в плане содержания), технику, способ соединения корневых и основообразующих элементов, основы и аффиксальных компонентов. Указанные особенности, в свою очередь, эксплицируют ряд следствий в синтаксической системе языка, в системе построения и функционирования именных групп, что исторически привело к формированию не только собственно морфологических, лексико-грамматических категорий имени – числа, определенности/неопределенности, но и функционально-грамматических, семантико-реляционных категорий – падежа, атрибутивности.

Так, недостаточность морфологических, падежных средств при выражении синтаксических отношений именных частей речи компенсируется в еврейско-татском языке особым средством – стяжением различных синтаксических, в том числе и атрибутивных, групп в составе предложения, обладающих совокупностью определенных структурно-семантических характеристик. Структурирование именных атрибутивных комплексов позволяет выразить многообразные атрибутивные как абстрактно-грамматические, так и конкретные “падежные” значения ограниченным числом моделей таких конструкций. Хотя, возможно, исторически эти процессы – свертывание падежной парадигмы и закрепление места имени в предложении посредством стяжения синтаксических блоков в его составе – взаимообусловлены: семантизация позиции имени информативно ослабляла позиции падежной флексии в системе и приводила к ее отпадению.

Формирование атрибутивных групп слов посредством особых средств грамматической выразительности для пе-

редачи синтаксических отношений имен закономерно для современного состояния грамматического строя языка, характеризует его содержательно-типологический облик в именных частях речи. Образование этих групп обусловлено особенностями именной морфологии: функционирующие в языке три формы категории падежа имени существительного – прямого (немаркированного), объектного и орудийно-комитативного не позволяют выразить всего разнообразия синтаксических отношений имен. Имена прилагательные не имеют категориальной деривации падежа и числа; нет грамматической категории рода и других форм качественных именных классификаций. В языке отсутствует синтаксическое согласование прилагательных с существительными в такой форме, в какой это свойственно флективным языкам и тем, в которых функционируют именные классы и имеет место синтаксическая координация через классные экспоненты. Поэтому зачастую прилагательные, при отсутствии словоизменительных формантов степеней сравнения и форм интенсификации, а также свойственных этой части речи словообразовательных аффиксов, остаются в предложении неспециализированными, неопределенными на основании их морфологической структуры.

Кроме того, в языке не получил значительного развития класс относительных прилагательных, а притяжательные прилагательные вообще не образуются. В связи с этим широко используются существительные в атрибутивной функции. Существительное, употребленное в роли центрального компонента именной группы, утрачивает свои словоизменительные показатели: они передвигаются на конечную позицию комплекса в силу действующей в языке закономерности образования у подобных словосочетаний групповой флексии. В таких случаях и существительное зачастую оказывается морфологически неспециализированным. Но, включаясь в синтаксический контекст в составе синтаксических блоков, морфологически неоформленные слова-лексемы обретают статус словоформы, а морфологически выразительные слова получают дополнительные признаки включенности в предложение на основе семантических и топологических связей с другими словами. При этом большое значение приобретают формы линейного порядка

следования слов в речевой цепи и морфолого-синтаксические формативы – маркеры синтаксической функции слов, а также ритмико-интонационный рисунок речевых отрезков.

Специальным и регулярным средством выражения атрибутивных значений в языке является микросистема именных определительных конструкций, которая состоит из двух структурно-семантических типов словосочетаний, находящихся в оппозиции друг к другу по форме и по содержанию: качественная конструкция с препозитивным определением и притяжательная – с постпозитивным определением. В приводимых примерах здесь и далее курсивом выделены определения:

1) *инчелеле* духтер “стройная девушка”, *жогъиле* раби “молодой раввин”, *хинике* вэглэдогьо “холодные времена”, *куьгъне* Дербенд “древний Дербент”;

2) энгуьшдери *дедей* “кольцо матери”, седеф *ширмой* “перламутровая пуговица”, совуй *глов* “кувшин воды”, мэг-лни *гуфереи* “колыбельная песня”

В первой группе примеров представлены качественные словосочетания, которые называют собственно качества, свойства предметов, дают их качественную оценку, во второй – притяжательные конструкции, определяющие предметы через их отношения к другим предметам или к лицу, указывая на их принадлежность лицу.

В роли определения в качественных словосочетаниях употребляются имена, объединяемые общностью синтаксического значения – характеристикой качества предмета: качественные и относительные прилагательные, существительные, порядковые числительные и глагольные имена – причастия. В функции определения в притяжательных словосочетаниях употребляются только имена существительные.

Микросистемой атрибутивных конструкций в языке выражается семантическое ядро понятийной категории “атрибутивность” – “квалитативность” (“качественность”) и “посессивность” (“принадлежность”). В эти общие и емкие субкатегории включаются более частные, детализованные оттенки значения качеств и свойств предметов.

Так, качественными словосочетаниями передаются следующие *квалитативные* значения:

а) физические качества предметов, лиц – *сире* гъобо “белое платье”, *келе* дигъ “большое селение”, *фирегье* сифет “широкое лицо”, *ленге* одоми “хромой человек”.

б) психологические особенности людей – *деслове* одоми “щедрый человек”, *эгулменде* г1эил “умный ребенок”;

в) возрастная характеристика – *пире* зен “пожилая женщина”, *жогъиле* богъдор “молодой садовник”;

г) качественная оценка временных и пространственных отношений предметов и лиц – *куьгъне* дусдгъо “давние друзья”, *гъейсэг1этине* жогъилгъо “современная молодежь”, *эз дуре* Догъисту “из далекого Дагестана”, *э доруни* хуне “в дальней комнате”;

д) качественная оценка предметов, лиц: *шоре* руз “радостный день”, *мозолле* зиндегуни “счастливая жизнь”, *биномусее* одоми “бесчестный человек”;

е) количественная характеристика предметов: *суйфдеи* кук “первый сын”, *чоримуьн* тэбэгъэй хуне “четвертый этаж дома”;

ж) характеристика предметов через качественное осмысление действия, которое было ими или над ними произведено: *белсохде* пешм “расчесанная шерсть”, *пажире* бегъер “сморщенный плод”

Притяжательными конструкциями выражаются *посессивные* значения:

а) принадлежность предмета лицу, т. е. собственно притяжательное значение: *лечек дедей* “платок матери”, *хуней келебебе* “дом бабушки”;

б) характеристика предмета через отношение к другому предмету: г1эдотгъой *дин* “религиозные обычаи”, *назуй вишеи* “лесная кошка”, *богъгъой онгури* “виноградные сады”;

в) партитивность: *хушей онгур* “гроздь винограда”, *пуйкегъой жэгл* “чешуя рыбы”;

г) характеристика материала, из которого состоит предмет: гъоб *лугъи* “керамическая посуда”, *вельжекгъой алати* “кожаные перчатки”;

д) временная и пространственная характеристики предмета: *салгъой г1эили* “детские годы”, *киляхъ зимистуи* “зимняя шапка”, *хоригъой Догъисту* “земли Дагестана”, *догъгъой Кавказ* “кавказские горы”;

е) родовидовая характеристика: вишей *балуди* “дубовый лес”, дор *тутти* “тутовое дерево”

Как видим, для выражения разнообразных смысловых определительных отношений между предметами в еврейско-татском языке используется микросистема атрибутивных конструкций: качественная конструкция выражает многообразие качественных характеристик предмета, лица, включая и количественную их оценку, т. е. квалитативность и квантитативность; притяжательной конструкцией передаются разнообразные относительно-притяжательные характеристики предмета, т. е. посессивность (в широком смысле) и релятивность. В атрибутивных словосочетаниях обобщаются различные конкретные определительные значения. В качественной конструкции, кроме конкретного значения, выражается и обобщенное значение квалитативности (качественности), а в притяжательной – посессивности.

Представляется, что в структуре и семантике атрибутивных конструкций нашла эксплицитное выражение комплексная грамматическая именная категория “атрибутивность”, реализуемая комбинацией разнообразных грамматических средств выражения атрибутивных значений в системе именных частей речи. Известно, что атрибутивное понятийное поле включает в себя квалитативность, посессивность, квантитативность, компаративность (или градуальность). Являясь смысловыми компонентами общего характера, эти семантические категории, преломляясь в еврейско-татском языке, выражаются в нем разнообразными средствами – лексическими, словообразовательными, морфологическими, синтаксическими, образуя систему определенных семантико-реляционных понятий. Разбиение категоризируемой совокупности семантических признаков атрибутивного понятийного поля происходит и на синтаксическом уровне, посредством реализации парадигматической оппозиции синтаксических структур определенной формально-содержательной организации, т. е. в наборе соотносящихся друг с другом их типов и оппозиций средств их структурирования.

В языке в настоящее время происходит грамматикализация речемыслительной реляционной категории “атрибутивность” и одновременно с ней парадигматизация двух рассмотренных выше именных структур и формирование

нового типа связи слов. Данные явления представляются компонентами общего процесса преобразования именной словоизменительной системы языка. Механизм их действия состоит в организации и регулярном функционировании единой системы двух соотносительных, но взаимоисключающих друг друга по значению, т. е. симметрично оппозитивных, рядов форм (синтетических и аналитических показателей синтаксических структур), что, как известно, является конституирующим признаком грамматической категории.

Атрибутивные словосочетания еврейско-татского языка, являясь билатеральными языковыми единицами, т. е. обладая формой и содержанием, характеризуются взаимосвязью, взаимным соответствием и обусловленностью семантических и структурных черт. Обе атрибутивные конструкции – качественная и притяжательная – входят в систему формально-содержательных оппозиций языка. Это отражается в том, что система синтаксических содержаний, вкладываемых в понятие “атрибутивность” – качественность/притяжательность (квалитативность/посессивность), коррелятивна системе формальных способов организации этих структур. Дифференциация атрибутивных признаков – качественных притяжательным – имеет для еврейско-татского формальную значимость: в микросистеме определительных конструкций эти семантические признаки сконцентрированы и связаны друг с другом посредством парадигматической оппозиции синтаксических структур определенной формально-содержательной организации.

Для выражения понятийной категории “атрибутивность” через формирование определительных конструкций языка используются два вида грамматических средств – морфологические и синтаксические, которые находятся в отношении дополнительного распределения друг к другу на линии речевой цепи. Это регламентированный, строго закономерный порядок слов в именной группе (препозиция/постпозиция определения) и морфологические показатели, маркирующие определение (суффикс качественности определения/суффикс притяжательности определения).

Основным способом грамматической организации атрибутивных конструкций является собственно синтаксическое

средство – строго закономерный словопорядок: препозиция или постпозиция определения относительно определяемого при примыкании слов в сочетании. Именно позиция определения в предложении служит в еврейско-татском языке семантико-синтаксическим показателем связи слов, маркером подчиненности зависимого компонента словосочетания и одновременно маркером его значения: при выражении качественной характеристики предмета определение предшествует определяемому существительному, при выражении принадлежности предмета или его относительной, релятивной характеристики оно следует за определяемым.

Порядок слов в данных словосочетаниях является как формально-синтаксическим, так и функционально-семантическим средством связи, относясь как к понятию их формы, так и к плану их содержания. Иначе говоря, в еврейско-татском предложении отмечается семантизация позиции определения: функционируют две семантически релевантные противопоставленные позиции определения относительно определяемого, закрепленные за одним из семантико-реляционных атрибутивных признаков: качественное определение всегда располагается в препозиции к определяемому слову, притяжательное – только в постпозиции, независимо от категориальной принадлежности слова, употребленного в качестве зависимого компонента. Так, слова различных частей речи, выполняя функцию определений – качественные и относительные прилагательные, существительные, причастия, объединенные общностью качественной характеристики предмета, занимают в предложении одну позицию – препозицию к определяемому. Напр.: *торике* асму “темное небо” (*торик* “темный”, качественное прилагательное), *гьейсэгIэтин* поселок “современный поселок” (*гьейсэгIэтин* “современный”, относительное прилагательное), *нембее* булутгьо “ватные облака” (*нембе* “вата”, существительное), *гирошде* рузгьо “прошедшие дни” (*гирошде* “прошедший”, причастие). Таким образом, структура атрибутивных конструкций еврейско-татского языка связана с отношениями между компонентами и безотносительна к категориальной принадлежности слова-определения. Формально-синтаксическая оппозиция “препозиция определения/постпозиция определения” отражает противо-

поставление обобщенных функционально-семантических субкатегорий “качественность/ притяжательность” Содержательная оппозиция “качественность/притяжательность” коррелятивна формально-синтаксической оппозиции порядка слов, от которой зависит разбиение класса атрибутивных структур на качественные конструкции с препозитивным определением и притяжательные – с постпозитивным. Одно и то же слово (напр., существительное), употребленное в определительных словосочетаниях в функциях разнохарактерных определений, которые выражают семантически противопоставленные значения, занимает в предложении разные позиции: препозитивную по отношению к определяемому – в случае качественной характеристики предмета и постпозитивную – при относительно-притяжательной характеристике. Напр.: *сангье* дуъл “каменное сердце”, “сердце, подобное камню”, но хуней *сангьи* “каменный дом”, “дом из камня” (*сангь* “камень”); *азаде* рузгьо “свободные дни”, но гофгьо *азади* “слова свободы” (*азад* “свобода”); *эвруьшуьме* муйгьой “шелковые волосы”, “волосы, подобные шелку”, но шол *эвруьшуьми* “шелковый платок”, “платок из шелка” (*эвруьшуьм* “шелк”).

В общей системе выражения атрибутивных значений в рассматриваемых сочетаниях слов участвуют и морфологические показатели, так называемые суффиксы атрибутивности определений: 1) суффикс качественности *-е*, оформляющий зависимые прилагательное и существительное в качественной конструкции, и 2) суффикс притяжательности *-и*, оформляющий зависимое существительное в относительно-притяжательном словосочетании. Напр.: *тоз-е* кияльх “новая шапка”, *дердлу-е* чумгьо “больные глаза”, *рангсуьз-е* ейлугь “обесцвеченный носовой платок”, мегьсой *алат-и* “кожаные сапоги”, кияльх *зимисту-и* “зимняя шапка”, боггьгой *онгур-и* “виноградные сады” Атрибутивные признаки в микросистеме определительных конструкций разграничиваются не только с помощью синтаксических средств, но и посредством морфологической категории “атрибутивность” Данная категория в языке материально представлена двумя коррелятивными аффиксами *-е/-и*, которые выполняют, с одной стороны, функцию связи компонентов словосочетаний, а с другой – семиологическую функ-

цию, маркируя разные по семантике определения: суффикс *-e* – качественное определение, суффикс *-u* – относительно-притяжательное<sup>4</sup>. В микросистеме атрибутивных конструкций языка отмечается формально-содержательная оппозиция “аффикс качества определения *-e*/аффикс притяжательности определения *-u*”.

Употребление этих специальных морфолого-синтаксических показателей атрибутивности слов-определений не является абсолютным и строго закономерным, а скорее факультативным, несущим как бы дополнительное к другому грамматическому средству значение, тогда как фиксированный порядок слов является основным средством формирования атрибутивных структур. Подобное факультативное положение аффиксов атрибутивности определений, возможно, связано с тем, что в рассматриваемой микросистеме определительных словосочетаний сосуществуют два исторически различных типа формальных показателей связи слов. С одной стороны, рассмотренные выше инновационные форманты *-e*, *-u* как элементы новой системы выражения атрибутивной связи, возникновение которых в языке связано с процессами вторичного синтезирования, с другой стороны, реликтовый формант изафетного типа *-й* как элемент прежней, исконно западноиранской системы выражения атрибутивной связи изафета, еще остаточно функционирующий в языке в притяжательной конструкции.

Притяжательная конструкция еврейско-татского языка исторически близка по форме изафетной конструкции многих западноиранских языков, но в настоящее время она отличается от западноиранского стандарта в содержательном, структурном и функциональном аспектах<sup>5</sup>. Изафетный показатель *-й*, оформляющий определяемое существительное, полностью редуцировался в позиции после согласных и употребляется только после основ на гласные (кроме *-u*), а зачастую утрачивается и после них, т. е. в языке наблюдается тенденция к его исчезновению. Примеры: хуне-*й* бебе “дом отца”, пильке-*й* пиез “луковая шелуха”, гофгьо-*й* деде “мамыны слова”

Рассмотренный способ выражения в еврейско-татском языке понятийных субкатегорий “качественность” и “притяжательность”, вкладываемых в понятие более общей се-

мантической категории “атрибутивность”, отличается структурно-семантической целостностью, логичностью и последовательностью в соотношении формы и содержания. Основополагающая дихотомия класса именных атрибутивных словосочетаний на подкласс качественных и подкласс притяжательных конструкций выявила достаточно стройную, образцовую систему выражения абстрактных атрибутивных отношений, отдельные части которой гармонично коррелируют между собой: содержательная оппозиция “качественность/притяжательность” реализуется в оппозициях самих структурно-семантических типов атрибутивных конструкций и в оппозициях формальных средств организации этих структур: собственно синтаксических – “препозиция определения/постпозиция определения” и морфолого-синтаксических – “суффикс качественности определения *-e* /суффикс притяжательности определения *-и*”

Единство значения и его выражения в системе билатеральных языковых единиц, какими являются атрибутивные конструкции, соотносительность, взаимосвязь и обусловленность их формы и содержания являются, как известно, одним из необходимых признаков грамматической категории. Микросистема выражения атрибутивности в еврейско-татском языке отличается и другими особенностями, свойственными грамматическим категориям. Так, она представляет собой единую систему противопоставленных друг другу рядов грамматических форм с однородными значениями: качественные атрибутивные конструкции, с одной стороны, и притяжательные – с другой. В основе классификации этих определительных структур лежит категориальный семантический признак “характер атрибутивного отношения между компонентами”, который является дифференциальным, модифицирующим, так как способствует противопоставлению значений данных синтаксических единиц. Категоризирующий семантический признак связан с синтаксисом. Обязательным в языке для формирования конструкции является выбор одного из двух значений из категоризируемой совокупности (качественность/притяжательность). И, что немало важно, указанная система отличается регулярным способом выражения атрибутивного значения в языке. На основании наличия вышеперечисленных характерных черт граммати-

ческой категории в системе выражения атрибутивных значений в именных частях речи еврейско-татского языка можно заключить, что в языке функционирует своеобразная комплексная функционально-грамматическая, семантико-реляционная категория “атрибутивность” Комбинированный характер выражения данной категории обусловлен аналитико-агглютинативным типом морфологического строя языка в системе имен.

\*

Переходя от собственно описательной лингвистики к объяснительной, в качестве рабочей гипотезы об истории формирования рассмотренной грамматической категории атрибутивности в еврейско-татском языке предлагаются следующие суждения. Два типа атрибутивных конструкций, подобных еврейско-татским моделям, имеют место и в других иранских языках, однако не в виде микросистемы, а по отдельности. Например, качественная конструкция функционирует в прикаспийских языках: гилианском, мазандеранском, талышском<sup>6</sup>, в диалектах курдского языка<sup>7</sup> Притяжательные конструкции изафетного типа распространены в диалектах курдского языка<sup>8</sup> и во многих западноиранских языках, где они являются универсальным средством атрибутивной связи, служат для передачи качественных и относительных признаков предметов, а также для указания на принадлежность предмета лицу<sup>9</sup> Однако наличие отдельных частных сходств в формальной и/или содержательной структурах атрибутивных конструкций в иранских языках не объясняет появления целостной системы выражения атрибутивности в еврейско-татском языке, а лишь свидетельствует о генетически и типологически сходном направлении в развитии этих языков.

Сравнительно-сопоставительное и историко-типологическое исследование материалов еврейско-татского, собственно татского и других югозападноиранских языков в этой сфере показало, что в результате одновременных перестроек именной морфологии в еврейско-татском происходит становление нового, самобытного типа атрибутивной связи слов именных частей речи. Отразившийся в структуре и семантике атрибутивных конструкций формально-со-

держательный механизм образования языковых абстракций в системе именных частей речи, демонстрируя своеобразие содержательной структуры языка в этой сфере, является особенностью еврейско-татского, отличающей его от других иранских языков.

Становление подобной, достаточно логичной и последовательной системы выражения грамматического значения атрибутивности в еврейско-татском языке свидетельствует, с одной стороны, о действии общезыкового закона о закономерном прогрессе в синтаксисе любого естественного языка: развивается и совершенствуется система выражения мыслей, становясь более стройной и упорядоченной. Но, с другой стороны, рассмотренный материал подтверждает действие частных закономерностей развития иранских языков. Как показали обобщающие исследования Д.И. Эдельман, внутривидовые преобразования именной подсистемы во многих языках, особенно интенсивно в югозападноиранских (упрощение древней флективной системы и становление новых систем в результате усиления аналитизма и вторичного синтезирования) задаются и регулируются прежде всего изменением содержательной стороны языка – непосредственно или через посредство синтаксиса<sup>10</sup>. Рассматривая отдельные элементы типологических трансформаций в морфологии иранских языков, Эдельман отмечает, “что все эти черты “упрощения” древнеиранской флективной системы имени и глагола и развития заменявших и вытеснявших ее синтаксических оборотов аналогичны тем, которые отмечаются при “пиджинизации” языка в условиях, когда он обслуживает иноязычных носителей, усвоивших язык более “престижного” этноса не в полном объеме”<sup>11</sup>. “Очевидно, – продолжает Эдельман, – древние юго-западные диалекты, и прежде всего один из них, легший в основу древнеперсидских надписей, будучи языком господствующего этноса, а впоследствии и государственным (в условиях жестко централизованного государства), являлся также и языком общения господствующей части общества с остальными (а, кроме того, возможно, языком общения между собой различных персидских племен). Это обстоятельство ускорило переход на него большей группы племен – без достаточно глубокого его усвоения”<sup>12</sup>.

Выводы Эдельман, сделанные на обширном материале югозападноиранских языков, подтверждаются и иллюстрируются рассмотренным материалом и еврейско-татского языка. Несмотря на отмеченное в литературе единообразие в историко-типологическом процессе преобразований именной морфологии во всех иранских и особенно в юго-западных языках, еврейско-татский язык стоит здесь особняком. Его своеобразие в ходе и результатах типологических преобразований состоит, в числе прочего, и в формировании двух рассмотренных выше атрибутивных конструкций, организованных в единую микросистему, посредством которой эксплицитно выражается синкретичная инновационная грамматическая категория атрибутивности. Различие в положении определения относительно определяемого существительного является одной из характерных дифференций, отличающих западноиранские языки от восточноиранских. По этому признаку еврейско-татский язык отличается от иранских языков западной и восточной групп, занимая как бы промежуточное положение между ними.

Немалую роль в возникновении подобных различий между иранскими языками даже внутри основных групп играют факторы субстратного, ареального, т. е. контактного, происхождения<sup>13</sup> В отношении грамматической специфики еврейско-татского языка воздействие субстрата имеет особое значение, ибо формирование этого языка исторически связано с переходом на татский язык в прошлом семитских по языку отдельных групп еврейского населения<sup>14</sup>, т. е. с креолизацией диалекта среднеперсидского языка, легшего в его основу.

Еврейско-татский язык, как и другие персидско-еврейские языки (бухарский, гератский и др.), формировался в условиях языковой ситуации, отличающейся полигlossией: евреи в диаспоре использовали язык окружающего населения как лингва франка, сохраняя при этом древнееврейский как культовый и литературный язык и создавая свой специфический еврейско-среднеперсидский, который со временем стал родным для следующих поколений его носителей. Нам представляется, что еврейско-татский язык на начальных этапах формирования сложился как креольский на основе пиджинизации того периферийного диалекта среднеперсид-

ского языка, который выполнял сначала функции лингва франка и в котором в тот период еще сохранилась качественная конструкция с препозитивным определением, но уже появилась конструкция изафетного типа с постпозитивным определением, использовавшаяся только для выражения притяжательности. Как отмечалось выше, одной из характерных особенностей пиджинизации является разрушение и упрощение сложных грамматических моделей языка-источника и развитие аналитизма, что и имело, видимо, место на этом этапе развития именной морфологии еврейско-среднеперсидского языка (ок. III–VII вв.), как показывает ее последующая эволюция в еврейско-татском.

Дальнейшее самостоятельное, изолированное от иранского языкового массива, развитие языка, происходило в среде кавказских и тюркских языков, в которых разновидности определений (адъективные, генитивные и др.) предшествуют своим определяемым. Контактирование и взаимодействие еврейско-татского языка с названными языками могло способствовать сохранению в нем препозитивных атрибутивных конструкций и развитию уже заложенных тенденций к изменению в характере атрибутивной связи. В процессе внутривидового развития языка со временем происходило втягивание двух типов конструкций в симметричные оппозиции по семантическому и формальному основаниям для выражения атрибутивных отношений имен, т. е. усиливался аналитизм и упрощалась грамматическая модель посредством становления достаточно ясного и логичного, рассмотренного выше фрагмента новой именной словоизменительной (деривационной) системы.

Дополнительным свидетельством самобытности еврейско-татского языка в данной частной языковой подсистеме является его сравнение с собственно татским современным материалом. Сравнительно-сопоставительное исследование показало, что грамматические микросистемы атрибутивных конструкций этих языков не конгруэнтны: различны не только их состав, структура и семантика однотипных словосочетаний, но и их удельный вес<sup>15</sup>

Для более детального и систематического изучения воздействия семитского субстрата на татский язык в именной и других языковых подсистемах необходимо отдельное са-

мостоятельное сравнительно-историческое исследование в сфере иранистики и гебраистики.

### Примечания

- 1 См. работы Вс.Ф. Миллера, Б.В. Миллера, Р.О. Шор, ранние труды А.Г. Грюнберга
- 2 *Грюнберг А.Л.* О месте татского среди иранских языков // Вопросы языкознания. 1961. № 1; *Грюнберг А.Л., Давыдова Л.Х.* Татский язык // Основы иранского языкознания. Новоиранские языки: западная группа, прикаспийские языки. М. 1982. С. 231–286.
- 3 *Расторгуева В.С.* Вопросы общей эволюции морфологического типа // Опыт историко-типологического исследования иранских языков: В 2 т. Т. 1. М., 1975. С. 160.
- 4 *Назарова Е.М.* О морфологических средствах выражения атрибутивности в еврейско-татском языке // Морфемный строй дагестанских языков. Махачкала, 1988. С. 127–147.
- 5 *Назарова Е.М.* О конструкции изафетного типа в еврейско-татском языке в сравнении с другими иранскими языками // Вопросы иранистики и алановедения: Тезисы докладов. Владикавказ, 1990. С. 15–16.
- 6 *Грюнберг А.Л.* Указ. соч. С. 114; *Расторгуева В.С. Эдельман Д.И.* Прикаспийские языки: гилянский, мазандеранский // Основы иранского языкознания. Новоиранские языки: западная группа, прикаспийские языки. М., 1982. С. 503, 505.
- 7 *Юсупова З.А.* Изафетные конструкции в сулейманийском диалекте курдского языка // Иранское языкознание: Ежегодник. 1980. М. 1981. С. 238–242.
- 8 Там же.
- 9 *Назарова Е.М.* О конструкции изафетного типа в еврейско-татском языке в сравнении с другими иранскими языками. С. 15–16.
- 10 *Эдельман Д.И.* Взаимодействие языковых уровней в истории иранских языков // Иранское языкознание: Ежегодник. 1982. М., 1987. С. 159–163; *Она же.* Некоторые проблемы сравнительно-исторической морфологии иранских языков // Вопросы языкознания. 1988. № 6. С. 54–56.
- 11 *Эдельман Д.И.* Некоторые проблемы сравнительно-исторической морфологии иранских языков. С. 60.
- 12 Там же.
- 13 *Абаев В.И.* О языковом субстрате // Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. Вып. 9. М., 1956. С. 57–62; *Эдельман Д.И.* К субстратному наследию Центральноазиатского языкового союза // Вопросы языкознания. 1980. № 5. С. 21, 24; *Она же.*

Некоторые проблемы сравнительно-исторической морфологии иранских языков // Там же. С. 60–61.

- 14 На это указывалось и в лингвистической литературе (*Миллер В.Ф.* Материалы для изучения еврейско-татского языка. СПб., 1892; *Оранский И.М.* Иранские языки в историческом освещении. М., 1979. С. 82; *Он же.* Введение // Основы иранского языкознания: Древнеиранские языки. М., 1979. С. 51) и в исторической (*Анисимов А.Ш.* Кавказские еврей-горцы. М., 1888; *Козубский Е.И.* История Дербента. Темир-Хан – Шура, 1906; *Тюменев А.* Евреи в древности и в средние века. Пг., 1922; *Ихлов М.М.* Горские евреи // Краткие сообщения Института этнографии АН СССР. Т. II. М.; Л., 1950. С. 97–99; *Он же.* Горские евреи // Народы Кавказа: В 2 т. Т. 1. М., 1960. С. 554–561).
- 15 *Назарова Е.М.* О различиях в системах атрибутивных словосочетаний в диалектах татского языка // Диалектологическое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1992. С. 163–171.